

二 草 船 借 箭



sān guó shí qī zhū gě liàng shì gè fēi cháng yǒu cái gàn de rén zhè shǐ dé zhōu yú dù jì bù
三国时期，诸葛亮是个非常有才干的人，这使得周瑜妒忌不
yǐ zǒng shì chù chù diào nán tā yǒu yì tiān zhōu yú yào yǔ jiān zéi cáo cāo jiāo zhàn yú shì
已，总是处处刁难他。有一天，周瑜要与奸贼曹操交战，于是
yāo qǐng zhū gě liàng yì qǐ shāng yì jūn shì
邀请诸葛亮一起商议军事。

shuǐ shàng jiāo zhàn xiān sheng rèn wéi yòng shén me bīng qì zuì hǎo
“水上交战，先生认为用什么兵器最好？”

yòng gōng jiàn zuì hǎo
“用弓箭最好。”

duì xiān sheng gēn wǒ xiǎng de yí yàng ā xiān zài jūn zhōng quē fá zú gòu de jiàn xiǎng
“对，先生跟我想的一样啊！现在军中缺乏足够的箭，想
qǐng xiān sheng shí tiān nèi gǎn zào shí wàn zhī xī wàng xiān sheng bú yào tuī què ā
请先生十天内赶造十万支，希望先生不要推却啊！”

zhū gě liàng rèn wéi shí tiān cái zào hǎo jiàn bì dìng huì wù le dà shì yīn ér xìn shì dàn dàn de
诸葛亮认为十天才造好箭必定会误了大事，因而信誓旦旦地
shuō jūn qíng jǐn jí zhǐ yào sān tiān jiù néng bǎ jiàn zào hǎo wǒ yuàn lì xià jūn lìng zhuàng
说：“军情紧急，只要三天就能把箭造好。我愿立下军令状，
ruò sān tiān zào bù hǎo gān shòu chéng fá
若三天造不好，甘受惩罚。”

zhōu yú tīng le shí fēn gāo xìng gǎn jǐn zhǐ shì zhū gě liàng dāng miàn lì xià jūn lìng zhuàng bìng
周瑜听了十分高兴，赶紧指示诸葛亮当面立下军令状，并
qiě shè yǎn kuǎn dài tā lín zǒu qián zhū gě liàng gào sù zhōu yú cóng míng tiān suàn qǐ dào dì sān tiān
且设宴款待他。临走前，诸葛亮告诉周瑜从明天算起到第三天，
kě pài wǔ bǎi míng shì bīng dào jiāng biān qù bān jiàn
可派五百名士兵到江边去搬箭。

Using straw boats to borrow arrows.

Zhuge Liang, who lived during the Three Kingdoms period, was a very talented person, which made Zhou Yu jealous and always made things difficult for him. One day, Zhou Yu was about to fight the traitor Cao Cao, so he invited Zhuge Liang to discuss military affairs with him.

"For warfare on water, what weapon do you think is the best?"

"Bow and arrows are the best."

"Yes, sir, I have the same thought as you! Now the army lacks enough arrows, and I you to make 100,000 arrows within ten days. I hope you won't decline!"

Zhuge Liang believed that taking ten days to make the arrows would cause an unwanted delay, so he vowed: "The situation now is urgent, and the arrows can be made in three days. I am willing to issue a military order, if the arrows are not completed in three days, I am willing to be punished."

Zhou Yu was very happy to hear that, and quickly instructed Zhuge Liang to issue a military order, and hosted a banquet for him. Before leaving, Zhuge Liang told Zhou Yu that three days after tomorrow, he could send 500 soldiers to the edge of the river to collect those arrows.

dāng shí zài yì páng de lǔ sù tīng jiàn le , rèn wéi zhū gě liàng shuō de shì jiǎ huà , yīn wéi sān
当时在一旁的鲁肃听见了，认为诸葛亮说的是假话，因为三
tiān nèi gēn běn bù kě néng zào chū shí wàn zhī jiàn 。 cǐ wài , zhōu yú dǎ suàn fēn fù jūn jiàng men gù
天内根本不可能造出十万支箭。此外，周瑜打算吩咐工匠们故
yì chí yán zào jiàn yòng de cái liào , shǐ zhū gě liàng wú fǎ àn shí xiàng tā jiāo chāi 。 zhōu yú hái mìng
意迟延造箭用的材料，使诸葛亮无法按时向他交差。周瑜还命
lǔ sù qù tàn tīng zhū gě liàng de jì huà
鲁肃去探听诸葛亮的计划。

lǔ sù qù jiàn zhū gě liàng , bìng shòu zhū gě liàng suǒ tuō , jiè èr shí sōu chuán gěi tā , měi sōu
鲁肃去见诸葛亮，并受诸葛亮所托，借二十艘船给他，每艘
chuán shàng yào yǒu sān shí míng shì bīng 。 chuán yào yòng bù lián zhē qǐ lái , hái yào zhǔn bèi yì qiān duō gè
船上要有三十名士兵。船要用布帘遮起来，还要准备一千多个
cǎo bà zi , pái zài chuán de liǎng biān 。 zhū gě liàng hái hǔ fù lǔ sù qiān wàn bù néng ràng zhōu yú zhī
草把子，排在船的两边。诸葛亮还嘱咐鲁肃千万不能让周瑜知
dào zhè jiàn shì , yào bù rán zhū gě liàng de jì huà jiù pào tāng le 。
道这件事，要不然诸葛亮的计划就泡汤了。

lǔ sù dā yīng le , yú shì huí qù xiàng zhōu yú fù mìng , bìng qiě zhī zì bù tí jiè chuán zhī
鲁肃答应了，于是回去向周瑜复命，并且只字不提借船之
shì hòu lái , lǔ sù sī zì bō le èr shí sōu chuán , àn zhào zhū gě liàng de yāo qiú chóu bèi hǎo ,
事。后来，鲁肃私自拨了二十艘船，按照诸葛亮的要求筹备好，
gòng tā diào dù 。 dì yī tiān , bú jiàn zhū gě liàng yǒu shén me dòng jìng ; dì èr tiān , réng rán
供他调度。第一天，不见诸葛亮有什么动静；第二天，仍然
bú jiàn zhū gě liàng yǒu shén me dòng jìng ; zhí dào dì sān tiān sì gèng shí fēn , zhū gě liàng àn zhōng bǎ
不见诸葛亮有什么动静；直到第三天四更时分，诸葛亮暗中把
lǔ sù qǐng dào chuán lǐ , yào lǔ sù yì qǐ qù qǔ jiàn 。 lǔ sù kùn huò bù jiě , ér zhū gě liàng
鲁肃请到船里，要鲁肃一起去取箭。鲁肃困惑不解，而诸葛亮
zhǐ shì fēn fù shì cóng shǐ yòng shéng suǒ bǎ èr shí sōu chuán lián jiē qǐ lái , cháo cháng jiāng běi àn kāi qù 。
只是吩咐侍从使用绳索把二十艘船连接起来，朝长江北岸开去。

Lu Su heard it and thought Zhuge Liang was lying, because it was impossible to make 100,000 arrows in three days. In addition, Zhou Yu planned to order the military craftsmen to deliberately delay the delivery of the materials for making arrows, so that Zhuge Liang could not complete this task on time. Zhou Yu also ordered Lu Su to secretly investigate Zhuge Liang's plan.

Lu Su went to see Zhuge Liang and was entrusted by Zhuge Liang to lend him twenty boats, each with thirty soldiers on board. The boats need to be covered with cloth, and more than a thousand straw targets to line up on both sides of the boats. Zhuge Liang also instructed Lu Su not to let Zhou Yu know about this, otherwise Zhuge Liang's plan would be ruined.

Lu Su agreed, he went back and reported to Zhou Yu without mentioning the borrowing of the boats. Later, Lu Su privately allocated 20 boats and prepared them according to Zhuge Liang's request, at Zhuge Liang's disposal. On the first day, there was no action from Zhuge Liang; on the second day, there was still no action from Zhuge Liang; until four o'clock on the third day, Zhuge Liang secretly invited Lu Su into one of the boats and asked Lu Su to collect the arrows together. Lu Su was puzzled, but Zhuge Liang just ordered his attendants to join the twenty boats with ropes and sailed towards the north bank of the Yangtze River.

zhè shí hòu dà wù mǎn tiān, jiāngshàng lián miàn duì miàn dōu kàn bù qīng. tiān wèi liàng, chuán yǐ
 这时候大雾漫天，江上连面对面都看不清。天未亮，船已
 kào jìn cáo cāo shuǐ jūn fáng wèi de zhà lán. zhū gě liàng xià lìng bǎ chuán tóu cháo xī, chuán wěi cháo dōng
 靠近曹操水军防卫的栅栏。诸葛亮下令把船头朝西，船尾朝东，
 yí zì er bǎi kāi, yòu mìng chuán shàng de shì bīng yì biān jī gǔ, yì biān dà shēng nà hǎn. lǚ sù
 一字儿摆开，又命船上的士兵一边击鼓，一边大声呐喊。鲁肃
 chī jīng de wèn: "rú guǒ cáo bīng chū lái, wǒ men guǎ bù dé zhòng, nà gāi zěn me bàn
 吃惊地问：“如果曹兵出来，我们寡不敌众，那该怎么办？”
 zhū gě liàng xiào zhe huí dá: "wù zhè yàng dà, cáo cāo bì bù gǎn mào rán pài bīng yíng zhàn. wǒ men
 诸葛亮笑着回答：“雾这样大，曹操必不敢贸然派兵迎战。我们
 zhǐ guǎn yǐn jiǔ qǔ lè, tiān liàng le jiù huí qù."
 只管饮酒取乐，天亮了就回去。”
 cáo cāo tīng dào gǔ shēng hé nà hǎn shēng, guǒ rán xià lìng: "jiāngshàng wù hěn dà, dí rén
 曹操听到鼓声和呐喊声，果然下令：“江上雾很大，敌人
 cǐ shí lái gōng, wǒ men kàn bù qīng xū shí, bú yào qīng yì chū dòng, yǐ miǎn qí zhōng yǒu zhà."
 此时来攻，我们看不清虚实，不要轻易出动，以免其中有诈。”
 cáo cāo diào lái liù qiān míng gōng jiàn shǒu, dào jiāng biān zhī yuán shuǐ jūn. yí wàn duō míng gōng jiàn shǒu fēng
 曹操调来六千名弓箭手，到江边支援水军。一万多名弓箭手奉
 mìng cháo jiāng zhōng fàng jiàn, chà nà jiān jiàn rú yǔ xià. zhū gě liàng yòu xià lìng duò shǒu bǎ chuán diào guò
 命朝江中放箭，刹那间箭如雨下。诸葛亮又下令舵手把船掉过
 lái, chuán tóu cháo dōng, chuán wěi cháo xī, zài màn màn bī jìn cáo jūn.
 来，船头朝东，船尾朝西，再慢慢逼近曹军。

At this time, it was so **foggy** that visibility on the river was very low. Before dawn, the boats were already close to the defence line of Cao Cao's navy. Zhuge Liang ordered the bow of boats to face west and the stern to face east, spread out the boast. He also ordered the soldiers on the boats to **sound the drums** and shout loudly. Lu Su was surprised and asked: "If Cao's soldiers attack, we are **outnumbered**, what should we do?" Zhuge Liang replied with a smile: "The fog is so thick, Cao Cao will not dare to send troops to fight **rashly**. Let's just drink and relax and go back at dawn."

When Cao Cao heard drum beats and shouts, indeed he ordered: "There is thick fog on the river and the enemy is attacking at this time. We can't see the clearly. Don't be hasty, **it could be a trap**." Cao cao positioned six thousand archers on the riverbank to provide support to the navy. More than 10,000 archers were ordered to shoot into the river, and in an instant the arrows rained down like rain. Zhuge Liang ordered the helmsman to turn the boats around again, with the bow facing east and the stern facing west, and then slowly approached the Cao's army.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJ/KC_resources/



tiān jiàn jiàn liàng le wù hái méi yǒu sǎn cǐ shí chuán liǎng biān de cǎo bà zǐ shàng dōu chā mǎn
 天渐渐亮了，雾还没有散。此时船两边的草把子上都插满
 le jiàn zhū gě liàng fēn fù shì bīng men qí shēng gāo hǎn xiè xiè cáo chéng xiāng de jiàn jiē
 了箭。诸葛亮吩咐士兵们齐声高喊“谢谢曹丞相的箭”，接
 zhe mìng èr shí sōu chuán huǒ sù shǐ huí nán àn cáo cāo zhè cái zhī dào zhū gě liàng yǐ cǎo bà zǐ wéi
 着命二十艘船火速驶回南岸。曹操这才知道诸葛亮以草把子为
 ěr yǐ biàn néng bú fēi chuī huī zhī lì qǔ dé jiàn dàn rú jīn yào zhuī yě lái bu jí le
 饵，以便能不费吹灰之力取得箭，但如今要追也来不及了。
 dāng èr shí sōu chuán kào àn shí zhōu yú pài lái de wǔ bǎi míng shì bīng zhèng hǎo lái dào jiāng biān
 当二十艘船靠岸时，周瑜派来的五百名士兵正好来到江边
 bān jiàn měi sōu chuán dà yuē yǒu wǔ liù qiān zhī jiǎn èr shí sōu chuán zǒng gòng yǒu shí wàn duō zhī
 搬箭。每艘船大约有五六千支箭，二十艘船总共有十万多支。
 lǔ sù qù jiàn zhōu yú gào sù tā jiè jiàn de jīng guò zhōu yú cháng tàn yī shēng dào zhū gě
 鲁肃去见周瑜，告诉他借箭的经过。周瑜长叹一声道：“诸葛
 liàng shén jī miào suàn zhēn jiào rén pèi fu
 亮神机妙算，真叫人佩服！”

It was getting brighter, but the fog had not cleared. At this time, the straw targets on both sides of the boat were full of arrows. Zhuge Liang ordered the soldiers to shout "Thank you Prime Minister Cao for the arrow" in unison, and then ordered all twenty boats to sail back to the south bank at high speed. Only then did Cao Cao realized that Zhuge Liang used the straw targets as bait so that he could get the arrow without any effort, but now it was too late to give chase.

When the twenty boats docked, five hundred soldiers sent by Zhou Yu come to the river to collect the arrows. Each boat has about five or six thousand arrows, and twenty ships have a total of more than 100,000 arrows. Lu Su went to see Zhou Yu and told him how he 'borrowed' the arrow. Zhou Yu sighed and said, "Zhuge Liang's plan is so ingenious, makes us in awe!"



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

背诵古诗

chū sài
出塞

唐. 王昌龄



qín shí míng yuè hàn shí guān
秦时明月汉时关，
wàn lǐ chángzhēng rén wèi huán
万里长征人未还。
dàn shǐ lóngchéng fēi jiàng zài
但使龙城飞将在，
bù jiāo hú mǎ dù yīn shān
不教胡马度阴山。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/